

„Она была твоя.“

„Sie war ja dein einmal!“

Изъ поэмы „Годъ въ Монастырѣ“ АПУХТИНА.

Aus dem Poem „Ein Jahr im Kloster“ von АПУХТИН.

Deutsch von L. Esbeer.

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Op. 21, № 2.
(Original G-dur)

Allegro molto.

Canto

Allegro molto.

Piano.

кар

„О - на бы - ла тво -
„Sie war ja dein ein -

я! "mal!" шеп - таль мнѣ ве - черъ Ма - я, драз - ни - ла
 die Mai - nachthört' ich's flü - stern, so neck - te

cre - scen do

дол - го пѣс - ня со - ло - вья,
 lang das Lied der Nach - ti - gall,

mf

те - перь онъ замол - чаль, и э - та ночь нѣ - ма - я мнѣ шепчетъ
 Sie schweigt nun sanges - müd', doch rauschen jetzt die Rü - stern in stummer

p mf p

ВНОВЬ:
 Nacht: „о - на была тво - я!“
 „Sie war jadein ein - mal!“

mf f p

cresc. *dim.*

p

Какъ листьа то - полей въ сі - я - ныи се - ребрис - томъ
Wie Sil - ber - pap - pellaub *er - glänzt im Mondenschei - ne,*

p 3 3 3 3

мер - ца - етъ прош - ло - е, по - гиб - ше - е дав - но; *p*
so flimmert Einst' gesauf, das lang geruht, und winkt; *o der*

p *mf*

немъ мнѣ го - ворятъ и звѣз - ды въ не - бѣ чи - стомъ, и запахъ ре - зе - ды, во -
Himmel mahnt daran, *der sternklar, wol - ken - rei - ne, es mahnt Re - se - denduft, der*

p 3 3

Animato.

рвав-шій ся въ ок-но.
ein zum Fenster dringt.

И не-куда бѣжать, и
Wahin entflie-heich, dass

мучитъ ночь нѣ ма-я,
mich die Nacht nicht quä-le

ри-су-я ми-лыя, зна-ко-мыя чер-ты...
die mir dein An-tlitz weist, voll heh- rer See- len- ruh...

О, не-заб-вен-на-я,
O, Un-ver-gess-li-che,

о, вѣч-но до-ро-га-я, от-
Ge-lieb-te mei-ner See-le, er-

клик-нись, от-зовись,
wie-dre mir den Ruf,

ска-жи мнѣ, гдѣ же ты?
o sag, wo wei-lest du?

гдѣ же ты? Вотъ
Wo weilst du? Er-

accel. cresc.

ritard.

dim. ritard.

accel. cresc.

ten.

ritard.

ritard.

p

Animato.

видишь, безъ те_бя — мнѣ жизнь не_вы_но_си_ма, я из_не_могъ, — я
wä_ge, oh_ne dich — ward mir zur Last das Le_ben, dass kam_pfes_müd — dass

p *f* *p*

вы_бил_ся изъ силъ, о_би_ды, го_ре, зло я все_забылъ, про_
muth_los ich nun bin, gekränk_ten Stol_zes Schmerz und Zorn, sie schwanden

f *ten.* *ten.*

стиль, од_на лю_бовь во мнѣ горитъ не_у_га_си_мо...
hin; die Lie_be blieb allein um_niemich frei_zu_ge_ben...

dim. *cresc.*

Дай по_дышать съ тобой мнѣ воз_духомъ однимъ, от_кликнись, от_во_
Lass mich mit dir noch einmal ath_men ei_ne Luft! Er_wie_dre auf mein

p *cresc.* *3* *cre*

cresc. *ff* *ten.*

вись, я - вись хоть на мно-ве нье, а тамъ пус-
Fleh'n, o, lass *ins Aug'dir blic* - ken, dann mag dich

- scen do *ff*

кай о-пять хоть го-ды за-то че-нья
jah - re-lang *Ver-ban-nung mir* ent-rüc - ken

di-

p

съ могильнымъ хо-лодомъ сво-
mit ih-rem *Ei-seshauch der*

mi - nu - en do *p*

имъ...
Gruft...